

**SAL**



## **instruction manual**

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
instrukcja użytkowania  
uputa za uporabu**



**SAL 10A/BK**



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

# SAL



# SAL 10A/BK

## active loudspeaker pair

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference.

The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the appliance.

After unpacking the unit, confirm that it has not been damaged during transit. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous components.

### APPLICATION

This two-way, bass-reflex active loudspeaker is extremely well suited for use with portable equipment such as cell phones, notebook computers or stationary equipment such as desktop computers, CD/DVD players, etc. It can be connected to a multitude of equipment using the included interconnect cables. The unit includes a built-in power amplifier as well as treble and bass controls.

### CONNECTION

Only connect or disconnect external equipment when the unit has been powered off. Make sure that the connectors used are connected properly and in the proper polarity. Please route the audio interconnect cables away from all power cables. Check the state of all connections before powering on the system (POWER switch on rear panel). The connections should be solid and short-circuit-free, the VOLUME controller should be turned to its minimum position and the BASS and TREBLE tone controls to their middle position. Using an interconnect cable with two yellow plugs, connect the yellow sockets of the two loudspeakers. Connect a signal source (CD/DVD, MP3 player, computer, telephone, etc.) to the unit using the included cable, according to the colour coding. (White: left audio channel = passive loudspeaker; red: right audio channel = active loudspeaker)

### OPERATION

After having switched on the unit whose signal is to be amplified, turn on (POWER ON) the active loudspeaker then slowly turn the VOLUME knob clockwise. The two tone controls can be used to vary the ratio of bass to treble as desired. When switching the unit on, always ensure that the volume control is not near its maximum position.

### MAXIMUM VOLUME

All speakers must be run in prior to their intended use. In the first 30-50 hours of operation, it should only be operated at 50% load. During this time, the volume should not be raised near the maximum level. At higher volumes, you might experience distorted or poor quality sound in some cases. This can be caused by an input signal being set too high. In the event of distortion immediately reduce the volume or switch off the unit if necessary. Connecting components with a higher than normal output level can easily cause the unit to overload. The system's maximum volume level is what allows you to listen to it without distortion and in good quality. The output level will not increase any further if the volume is raised even more, only causing additional distortion. This is extremely harmful to the speaker drivers and can lead to malfunction. Malfunctions caused by improper use will void the warranty.

### CARE

Always turn the unit's power off and unplug it from the outlet before cleaning. Use only a soft, dry cloth and brush for cleaning. Do not use any aggressive cleaners or fluids. Never touch the drivers' rubber surround or membrane by hand. Keep away from children as they can easily damage the product.

### WARNINGS

- Do not make any cable connections while the unit is operating. Never turn off the system with the volume turned up. Any thump or other impulse noise can immediately destroy the speaker driver.
- Only for indoor use, in a dry place.
- Protect the appliance from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shock as well as from direct heat and sunlight.
- Do not place any open flame sources such as burning candles on the unit.
- Do not expose the unit to splashing water and do not place any liquid-filled objects such as cups on the unit.
- In case of any anomaly, immediately power off the unit and contact a specialist.
- Due to the presence of electric shock hazard, do not attempt to disassemble or modify the unit. Due to the presence of AC power, observe the usual precautions to prevent risk to life.
- Never connect the unit to the mains with wet hands.
- If the AC power cable is damaged, immediately power off the unit.
- When finished using the unit, please remove power plug from outlet, but only do so when the unit has been powered off.
- The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power cable's plug. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.
- Failure caused by irresponsible and unprofessional use is not covered by the warranty.
- The speaker drivers are magnetically shielded, nevertheless, do not place sensitive items (such as credit cards, magnetic tapes, compasses, etc.) near them.
- We assume no responsibility for printing errors and apologize if they should occur.

### TROUBLESHOOTING

In the event of malfunction, switch the unit off and see the following guide.

#### No sound coming from either loudspeaker.

- The yellow, red and white plugs have not been inserted properly.
  - Carefully insert the plugs all the way in.
- The external signal source is not connected properly.
  - Check the external unit's connections and the condition of the cable.

#### The volume of the loudspeakers is too low.

- One of the connectors has a contact problem.
  - Carefully move the plugs.
- The three controls are not set correctly.
  - Check the position of the potentiometers.
- The input signal level is too low.
  - Turn up the volume of the connected source unit.



SOMOGYI ELEKTRON®

## aktív hangdoboz pár

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli, vagy tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek ne játszanak a termékkel.

Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más vérszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

## ALKALMAZÁS

A két utas, bassz-reflex kialakítású aktív hangdoboz pár alkalmazása ideális hordozható készülékekhez; pl. mobiltelefon, notebook vagy helyhez kötött berendezésekhez; pl. asztali számítógép, CD/DVD lejátszó... Összeköthetősége sokoldalú, a legtöbb készülékhez a vele együtt szállított csatlakozókábellel összekapcsolható. A berendezés tartalmaz beépített végerősítőt magas- és mélyhangszinszabályozóval.

## CSATLAKOZTATÁS

Minden csatlakoztatást a rendszer áramtalanított állapotában végezzen el! Ügyeljen arra, hogy az alkalmazott csatlakozók bekötése, polaritása előírás szerinti legyen. Az audio csatlakozókábeleket tartsa távol a hálózati vezetékétől! Mielőtt először feszültség alá helyezi a rendszert (POWER kapcsoló a hátoldalon), ellenőrizze le a bekötések helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek, a VOLUME hangerő-szabályozó álljon minimum, a BASS és TREBLE hangszinszabályozók pedig középállásban. Az egy-egy sárga RCA dugóval ellátott kábellel kösse össze a két hangdoboz sárga színű aljzait. Csatlakoztasson jelforrást (CD/DVD, MP3 lejátszó, számítógép, telefon...) a készülékhez a mellékelt kábel segítségével, színhelyesen. (fehér: bal hangcsatorna = passzív hangdoboz; piros: jobb hangcsatorna = aktív hangdoboz)

## ÜZEMELTETÉS

Ha már működik a kihangosítani kívánt készülék, kapcsolja be (POWER ON) az aktív hangdobozt, majd lassan forgassa az óramutató járásával megegyező irányba a VOLUME szabályozót. A két hangszinszabályozóval igényének megfelelően csökkentheti vagy növelheti a mély és magas hangok arányát. Mindig figyeljen arra bekapcsoláskor, hogy a hangerőszabályozó ne legyen a maximum pozíció közelébe állítva!

## A MAXIMÁLIS HANGERŐ

Minden hangszugárzó be kell jártna a rendeltetészerű használatot megelőzően. Az első 30-50 üzemórában csak 50%-os terheléssel működtethető! Ez idő alatt ne hangosítsa fel a maximum közelébe! Nagyobb hangerőállásnál - bizonyos esetekben - előfordulhat torz, rossz minőségű hangzás. Ezt okozhatja a túlságosan nagy bemenő jel. Torz hangzás esetén azonnal halkítsa le, szükség esetén pedig kapcsolja ki a készüléket! Könnyen okozhat túlvezérlést a nem megfelelő jelszintű készülékek csatlakoztatása. A rendszer maximális hangereje az, amely még jó minőségben, torzításmentesen hallgatható. A hangerő további felszabályozásával már nem emelkedik a kimenő-teljesítmény, sőt megnö a rendszer torzítása! Ez rendkívül káros a hangszórókra nézve és meghibásodáshoz vezethet! A nem rendeltetés szerinti használat miatti meghibásodás nem tekinthető garanciális problémának.

## TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati vezeték csatlakozódugóját. Használjon puha, száraz törülköendőt és ecsetet. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot! Ne érintse meg kézzel a hangszórók gumó szegélyét és membránját! Tartsa tőle távol a gyermekeket, mert könnyen megsérülhetnek a termékkel!

## FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert feltekert hangerőállás mellett! Az ilyenkor előforduló recsenés, vagy egyéb zajlökés azonnal tönkretelheti a hangsugárzót.
- Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
- Óvja portól, páratól, folyadéktól, nedvségtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsgárzástól!
- Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre!
- A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!
- Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa a készüléket és forduljon szakemberhez!
- Áramütés veszélye miatt tilos a készülék szétszerelése, átalakítása! A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat!
- Soha ne csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz nedves, vizes kézzel!
- A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket!
- A használat befejezésével húzza ki a hálózathoz a csatlakozódugót, de ezt csak kikapcsolt állapotban tegye!
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a hálózati csatlakozókábel könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtöröl, stb. alatt!
- A feleltőten, szakszerűtlen használatból eredő meghibásodásokra nem érvényesíthető a garancia!
- A hangsugárzók mágneseles árnyékolta, ennek ellenére ne helyezze közelükbe az erre érzékeny tárgyakat (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...)
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba észlelése esetén kapcsolja ki a készüléket és tekintse át az alábbi útmutatót.

## Nem szól mindkét hangdoboz.

- A sárga, piros és fehér csatlakozók nincsenek helyesen bedugva.
  - Óvatosan nyomja be ütközésig a dugókat.
- A csatlakoztatott külső készülék nincs helyesen rákapcsolva.
  - Ellenőrizze a külső készülék megfelelő csatlakoztatását és a kábel állapotát.

## Halkan szól a hangdobozok.

- Kontakthiba állhat fenn valamelyik csatlakozónál.
  - Óvatosan mozgassa meg a dugókat.
- A három szabályozó beállítása nem helyes.
  - Ellenőrizze a potenciométerek pozícióját.
- A bemenő jel túl kicsi.
  - Növelje a lejátszó készülék hangerejét.



## pár aktívnych reproboxov

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovejte. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučí o používaní spotrebiča. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!

### POUŽÍVANIE

Pár dvojpásmových aktívnych basreflexových reproboxov sa dá ideálne použiť v spojení s prenosnými prístrojmi; napr. mobilný telefón, notebook, alebo stacionárnymi prístrojmi; napr. stolový počítač, prehrávač CD/DVD... Pomocou pribalených káblov poskytujú možnosti pre všestranné zapojenie. Zariadenie obsahuje zabudovaný koncový zosilňovač s equalizérom vysokých a basových tónov.

### ZAPOJENIE

Všetky úkony súvisiace so zapojením vykonajte v stave, keď je prístroj odpojený od zdroja napätia! Dbajte na to, aby zapojenie a polarita boli podľa predpisov. Audio pripojovacie káble umiestnite tak, aby boli vzdialené od napájacieho kábla! Pred prvým pripojením prístroja k sieti (tlačidlo POWER na zadnej strane) skontrolujte správne zapojenie kábla. Zapojenia majú byť stabilné a bezskratové, regulátor hlasitosti VOLUME má byť nastavený na minimum, regulatory hlasitosti BASS a TREBLE nastavte do strednej polohy. Káble so žltou RCA vidlicou zapojte do žltých zásuviek na reproboxoch. Na prístroj napojte zdroj signálu (CD/DVD, MP3 prehrávač, počítač, telefón...) pomocou pribaleného kábla podľa farieb. (biela: ľavý reproduktor = pasívny reprobox; červená: pravý kanál = aktívny reprobox)

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Keď zdroj signálu je zapnutý, zapnite aktívny reprobox (POWER ON) a pomaly otočte gombík VOLUME v smere chodu hodinových ručičiek. Pomocou dvoch equalizérov môžete nastaviť vysoké a basové tóny podľa potreby. Dbajte na to, aby pri zapnutí prístroja regulátor hlasitosti nebol nastavený na maximum!

### MAXIMÁLNA HLASITOSŤ

Reprodukory majú byť pred uvedením do prevádzky podrobené zábehu, čo znamená, že v priebehu prvých 30-50 prevádzkových hodín môžu byť používané len pri 50% zaťažení! Behom tejto doby nepoužívajte reproduktor v blízkosti maximálnej hlasitosti! Pri silnejšej hlasitosti sa v určitých prípadoch môže vyskytnúť skreslený zvuk, alebo zhoršená kvalita zvuku. Môže to spôsobiť vstupný signál príliš vysokej úrovne. V prípade skreslenej reprodukcie okamžite treba sťažiť hlasitosť, popri prípade vypnite zariadenie! Napojenie prístrojov s nevhodnou úrovňou výstupného signálu môže spôsobiť nežiaduce prebudenie zosilňovača. Maximálna hlasitosť systému je taká, pri ktorej ešte možno počúvať zvuk v dobrej kvalite a bez skreslenia. Ďalším zvýšením hlasitosti sa už nezvyšuje zvukový výkon, ale naopak, zvyšuje sa skreslenie reprodukcie zvuku! Takýto stav je mimoriadne škodlivý pre reproduktory a môže viesť k poškodeniu prístroja! Záruka sa nevzťahuje na poškodenie prístroja kvôli neodbornému zaobchádzaniu.

### ČISTENIE

Pred čistením vypnite zariadenie a vyťiahnite napájací kábel zo siete. Používajte mäkkú, suchú utierku alebo štetec. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a tekutiny! Nedotýkajte sa rukou gumeného lemovania a membrány reproduktora! Prístroj umiestnite mimo dosah detí, aby ho nemohli poškodiť!

### UPOZORNENIA

- Pri zapnutom stave prístroja nevykonávajte prepájanie káblov! Nezapínajte systém pri hlasitosti nastavenej na maximum! V takomto prípade zapaštie alebo iný zvukový náraz môže spôsobiť okamžité poškodenie reproduktorov.
- Prístroj používajte len v interiéri, v suchom prostredí!
- Prístroj chráňte pred prachom, parou, tekutinou, vlhkosťou, mrazom, nárazom, pred priamym slnečným a tepelným žiarením!
- Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku!
- Dbajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekajúcou vodou a nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár!
- Keď sporujete akúkoľvek závalu, prístroj vypnite a obráťte sa na odborníka!
- Kvôli nebezpečeniu zásahu elektrickým prúdom je zakázané rozmontovanie a prestavba prístroja! Pri používaní majte na pamäti, že prístroj je napojený na elektrickú sieť vysokého napätia a preto dodržujte bezpečnostné predpisy pre obsluhu a prácu na elektrických zariadeniach!
- Nepripojte prístroj do elektrickej siete mokrou rukou!
- V prípade poškodenia napájacieho kábla okamžite odpojte prístroj od elektrickej energie!
- Po ukončení prevádzky vypnite prístroj, až potom ho odpojte od elektrickej siete vyťahnutím vidlicovej zástrčky zo zásuvky!
- Prístroj umiestnite tak, aby adaptér bol ľahko prístupný, odpojiteľný! Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete, alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
- Záruka sa nevzťahuje na vady výrobku spôsobené nezodpovedným a neodborným používaním!
- Reprodukory sú magneticky tienené, napriek tomu neumiestnite do ich blízkosti na to citlivé predmety (napr. platobná karta, magnetofónová kazeta, kompas...)
- Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Keď sporujete závalu, prístroj vypnite a prečítajte si tento návod na použitie.

#### Z reproduktorov nevychádza zvuk.

- Žlté, červené a biele napojenia nie sú správne zastrčené.
- Opatrne zastrčte vidlice.
- Pripojený vonkajší prístroj nie je správne napojený.
- Skontrolujte napojenie vonkajšieho prístroja a stav kábla.

#### Z reproduktorov vychádza tlmený zvuk.

- Môže to byť chyba kontaktu pri niektorom napojení.
- Opatrne vyhbe vidlicami.
- Nie sú správne nastavené regulatory hlasitosti.
- Skontrolujte pozíciu potenciometrov.
- Vstupný signál je slabý.
- Zvýšte hlasitosť prístroja.



Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Persoanele cu capacitate fizică și intelectuală redusă (inclusiv copii), respectiv persoanele care nu au experiența și cunoștințele necesare, nu vor folosi aparatul fără o supraveghere de natură să asigure o utilizare în deplină siguranță a produsului. În cazul copiilor este recomandat supravegherea ca să se asigure că copii nu se joacă cu aparatul!

După despachetare asigurați-vă că aparatul nu a suferit deteriorări pe parcursul transportului. Țineți departe copii de ambalaj, dacă conține pungă sau alte componente care pot fi periculoase!

### UTILIZARE

Perechea de boxe bass reflex, pe două căi este ideală pentru a fi utilizată împreună cu un aparat portabil ex. telefon mobil, notebook cu dispozitive fixe (de ex. calculator, CD/DVD player...). Modalitățile de conectare sunt multiple, la cele mai multe dispozitive poate fi conectat cu cablul atașat la produs. Boxa are încorporat un amplificator final cu opțiune de reglaj al tonului de înalte și joase.

### CONECTARE

Fiecare conectare trebuie efectuată când sistemul nu este conectat la rețeaua de curent! Aveți grijă ca conexiunile și polaritățile să fie conforme cu instrucțiunile. Cablurile audio de conectare trebuie ținute departe de cablurile de rețea! Înainte de prima conectare a sistemului la rețeaua de curent (butonul POWER pe partea din spate), verificați corectitudinea conexiunilor. Conexiunile să fie stabile și fără întrerupere, comutatorul de reglare VOLUME să fie setat la minim, comutatorii trimbrului vocal BASS și TREBLE să fie în poziția de mijloc. Legați soclurile galbene ale boxelor cu ajutorul cablului care dispune de una-una mufă RCA galbenă. Conectați sursă de semnal la dispozitiv (CD/DVD, player MP3, PC, telefon...) cu ajutorul cablului anexat, conform culorilor. (alb: canal audio stânga = boxa pasivă; roșu: canal audio dreapta = boxa activă)

### UTILIZARE

Dacă aparatul a cărui semnal doriți să-l amplificați este deja în funcțiune, porniți boxa activă (POWER ON) și rotiți încet potențiometrul VOLUME în direcția acelor de la ceasornic. Cu cele două reglaje de EQ puteți mări sau micșora raportul sunetelor joase sau înalte conform dorințelor. Întotdeauna fiți atent ca la pornire potențiometrul VOLUME să nu fie reglat în apropierea valorii maxime!

### VOLUMUL MAXIM

Toate difuzoarele trebuie rodate înaintea utilizării aparatului conform destinației sale. În primele 30-50 de ore de funcționare, boxe active pot fi utilizate doar la 50% din puterea lor maximă!

În acest timp nu poate fi folosit nici în apropierea volumului maxim!

Dacă nivelul sonor este mai ridicat – în anumite cazuri – sunetul poate fi distorsionat, de proastă calitate. Acest lucru se poate datora unui amplificator de putere prea mică, la care în cazul la volum mare crește distorsionarea. La rândul lui amplificatorul de putere mare suprasolicită sursa sonoră greșit aleasă. Volumul maxim de utilizare al sistemului este cel la care sunetele redade sunt încă de calitate bună, fără distorsiuni.

Mărirea în continuarea a nivelului sonor nu conduce la creșterea puterii de ieșire, ci dimpotrivă are ca rezultat creșterea distorsiunilor! Acest lucru dăunează difuzoarelor și poate provoca deteriorarea acestora! Defecțiunile datorate utilizării neadecvate nu pot fi considerate probleme garanțiale.

### CURĂȚARE

Înainte de curățare deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică, scoateți-l din soclu! Pentru curățarea aparatului folosiți o cârpă moale, uscată și pensulă. Nu folosiți substanțe abrazive sau lichide! Nu atingeți cu mâna membrana și inelul din cauciuc a difuzoarelor! Țineți departe copii pentru că pot deteriora produsul!

### ATENȚIE!

- Nu conectați cabluri în timp ce sistemul este în funcțiune! Nu porniți niciodată sistemul fără să vă asigurați că volumul nu este la maxim! Impulsul care poate surveni într-o astfel de situație putând distruge difuzoarele!
- A se folosi exclusiv în spațiu interior în condiții de mediu uscat!
- Feriți de praf, umiditate, vapori, radiație solară sau termică directă! Feriți de expunerea la temperaturi extreme!
- Nu poate fi așezat pe aparat sursă de flacără deschisă, ex lumânare aprinsă!
- Aveți grijă ca nici un fel de lichid să nu ajungă la aparat, și nu poziționați pe el obiecte umplute cu lichide ex. pahare!
- Opriți aparatul de îndată ce observați o defecțiune și adresați-Vă unui specialist!
- Dezasamblarea sau modificarea aparatului este interzisă! Având în vedere prezența tensiunii de alimentare, respectați regulile uzuale de protejare a vieții!
- Conectarea aparatului la rețeaua de alimentare cu mâinile umede este interzisă!
- În cazul deteriorării cablului de alimentare scoateți imediat aparatul de sub tensiune!
- După terminarea folosirii aparatului scoateți fișa cablului de alimentare din priză, dar numai după ce aparatul este oprit!
- Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor sau preș etc.!
- Garanția nu este valabilă pentru defecțiunile provocate de montarea sau utilizarea ireponsabilă, necorespunzătoare a aparatului!
- Difuzoarele sunt ecranate magnetic, dar nu plasați obiecte susceptibile la magnetizare (de ex. carduri de credit, casete magnetice, compasuri...) în apropierea acestora.
- Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar. În cazul eventualei aparții a unei astfel de erori, ne cerem scuze.

### DEPANARE

În cazul în care sesizați defecțiuni opriți aparatul și consultați ghidul de mai jos.

#### Nu sună nici unul dintre boxe.

- Conectorii galben, roșu și alb nu sunt conectați corect.
  - Împingeți ușor conectorii până la blocare.
- Dispozitivul extern conectat nu este cuplat corect.
  - Verificați conexiunea adecvată a dispozitivului extern și starea cablului.

#### Boxele sună cu putere redusă.

- Poate exista eroare de contact la o conexiune.
  - Mișcați cu grijă conectorii.
- Reglarea celor trei potențiometre nu este corectă.
  - Verificați poziția potențiometrului.
- Semnalul de intrare este prea redus.
  - Măriți volumul dispozitivului utilizat.





## par aktivnih zvučnih kutija

SAL

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisustvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju dece preporučuje se konstantan nadzor, da se deca ne bi igrala snjimi.

Nakon raspakivanja uverite se dali se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu kao što su folije itd.!

**NAMENA**

Ovaj par aktivnih bas-refleksnih zvučnih kutija je idealna za upotrebu sa prenosnim uređajima kao što su: mobilni telefoni, lap-top računari. Takođe je idealan odabir i za stacionarne uređaje računare, CD/DVD plejere itd. Povezivanja je lako sa većinom audio uređaja uz pomoć priloženog priključnog kabela. Uređaj ima ugrađeno pojačajno i regulaciju boje tona.

**POVEZIVANJE**

Sva povezivanja radite dok uređaj nije uključen u struju! Prilikom povezivanja obratite pažnju da polariteti budu po propisu. Kablove tako smestite da su dalje od mrežnog priključnog kabela! Pre nego što uključite uređaj (POWER prekidač na poleđini) proverite ispravnost priključenih kablova. Priključenja treba da su stabilna bez kratkih spojeva. Pre uključenja potencijometre VOLUME postavite na minimum a BASS i TREBLE na sredinu. Povežite dve zvučne kutije kablom koji ima žute RCA utikače. Priključite izvor signala (CD/DVD, MP3 plejer, računar, telefon...) povezivanje radite po redosledu boja priloženih kablom. (bela: levi kanal = pasivna kutija; crvena: desni kanal = aktivna kutija)

**PUŠTANJE U RAD**

Uključite izvor signala i nako toga uključite i aktivnu zvučnu kutiju (POWER ON). Postepenim pojačanjem "VOLUME" zvuka podesite željenu glasnoću, po želji podesite i boju tona niskih i visokih tonova. Pre svakog uključivanja proverite da potencijometar za glasnoću bude na minimumu!

**MAKSIMALNA SNAGA**

Pre namenske upotrebe svaki zvučnik treba uhodavati. Prvih 30 do 50 radnih sati zvučnike ne opterećujte većom snagom od 50%! Za to vreme ne pojačavajte na maksimalno dozvoljenu snagu!

Pri većim snagama može da dođe do izobličenja i lošeg zvuka, kojem uzrok može biti prevelik ulazni signal. Kod izobličenog zvuka odmah smanjite izlaznu snagu, po potrebi isključite urađaj! Uzrok izobličenja može da bude i nekompatibilan priključeni uređaj. Ne preporučuje se priključenje signala iz računara. Maksimalna snaga sistema jeste kada je zvuk dobrog kvaliteta i bez izobličenja.

Kod prekomernog pojačanja zvuka, zvučna snaga se ne povećava, već samo izobličenje! Prekomerno pojačanje izuzetno šteti zvučniku i može da dovede do oštećenja! Kvarovi prouzrokovani nenamenskom i neadekvatnom upotrebom ne spadaju pod garanciju.

**ČIŠĆENJE**

Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite i utikač iz zida. Za čišćenje koristite mekane krpe i četke. Ne koristite agresivna hemijska sredstva i tečnosti! Ne dodirujte rukama membranu zvučnika! Držite decu danje od membrane zvučnika pošto se lako mogu oštetiti!

**NAPOMENA**

- Povezivanje vršite u isključenom stanju, ne uključujte uređaj pri već podešenim velikim snagama, to može da izazove trenutni kvar uređaja.
- Predviđeno za koristite isključivo u suvim uslovima!
- Uređaj štitište od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja, udaraca, direktnog sunca i toplote!
- Ne postavljajte je u blizinu otvorenog plamena kao što je na primer plamen sveće!
- Uređaj štitište od poskajuće vode ne postavljajte na nju posude sa tečnostima kao što su čaše itd.!
- U slučaju bilo kakve nepravilnosti odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!
- Zabranjeno rastavljati i prepravljati uređaj, opasnost od strujnog udara! Pridržavajte se standardnih mera opreza!
- Uređaj nikada ne priključujte u mrežu mokrim vlažnim rukama!
- U slučaju oštećenja priključnog kabela odmah isključite uređaj iz mreže!
- Nakon upotrebe usključite uređaj prekidačem i isključite je iz mreže!
- Uređaj tako postavite da priključni kabl bude lako dostupan! Priključni kabl tako sprovodite da ne smeta pri prolazu da se ne bi zakačili za nju! Priključni kabl ne sprovodite ispod tepiha itd.!
- Kvarovi prouzrokovani nepravilnim i nepropisnim rukovanjem ne spadaju pod garanciju!
- Zvučnici poseduju magnete, stoga ih ne postavljajte blizu uređaja koji su osetljivi na magnetna polja (kreditne kartice, audio video kasete, kompas i ...)
- Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

**ODKLANJANJE GEŠKE**

U slučaju greške u radu postupite na sledeći način.

**Ne rade oba zvučnika.**

- Utikači nisu pravilno uključeni (žuti, crveni, beli).
  - Pažljivo gurnite utikače do kraja.
- Priključeni uređaj nije pravilno povezan sa zvučnikom.
  - Proverite vezu između uređaja i zvučnika, proverite kablove.

**Zvučnici tiho rade.**

- Proverite, verovatno je kontakt greška na nekom utikaču.
  - Pažljivo prodrmajte utikače.
- Nisu dobro podešeni potencijometri.
  - Proverite poziciju potencijometara.
- Ulazni signal je preslab.
  - Povečajte snagu na priključenom uređaju.



## par aktivnih zvočnih škatel

SAL

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam z zmanjšano mentalno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neizkušenim osebam vključujoč tudi otroke.

Te osebe lahko rokujejo s to napravo samo v prisotnosti osebe odgovorne za njih. V prisotnosti otrok se priporoča konstanten nadzor, da se otroci ne bi igrali z napravo!

Pazljivo odstranite embalažo in preverite da se naprava ni poškodovala med transportom. Otroci naj ne bodo prisotni ob embalaži, kajti v njej se lahko še nahajajo nevarni materiali kot so na primer najlonske folije itd!

### NAMENA

Ta par aktivnih bas-refleksnih zvočnih škatel je idealen za uporabo s prenosnimi napravami kot so: mobilni telefoni, prenosni računalniki. Prav tako je idealna izbira tudi za fiksne naprave računalnike, CD/DVD predvajalnike itd. Povezujemo ju lahko z večjimi audio napravami s pomočjo priloženega priključnega kabla. Naprava ima vgrajen ojačevalec in regulacijo barve tona.

### POVEZOVANJE

Vsa povezovanja izvajajte dokler naprava ni vključena v električni tok! Pri povezovanju bodite pozorni da so polaritete po predpisu. Kable postavite tako da so oddaljeni od mrežnega priključnega kabla! Preden vključite napravo (POWER stikalo na hrbtini strani) preverite izpravnost priključenih kablov. Prikljopi morajo biti stabilni brez kratkih stikov. Pred vklopom potenciometre VOLUME postavite na minimum, BASS in TREBLE na sredino. Povežite dve zvočni škatli s kablom kateri ima rumene RCA vtičake. Priključite izvor signala (CD/DVD, MP3 predvajalnik, računalnik, telefon...) povezovanje izvedite po vrstnem redu barv priloženega kabla. (bela: levi kanal = pasivna škatla; rdeča: desni kanal = aktivna škatla)

### ZAGON IN DELOVANJE

Vključite izvor signala in po tem vključite še aktivno zvočno škatlo (POWER ON). S postopnim pojačevanjem "VOLUME" zvoka nastavite željeno glasnost, po želji nastavite tudi barvo tona nizkih in visokih tonov. Pred vsakim vklopom preverite ali je potenciometer za glasnost na minimumu!

### MAKSIMALNA MOČ

Pred standardno uporabo se mora vsak zvočnik uteči. V prvih 30-50 delovnih urah se ne sme preobremenjevati z več od 50% moči!

V tem obdobju ne pojačajte na maksimalno moč! Pri večjih močeh v posameznih primerih lahko pripelje do popačenosti zvoka čemur je vzrok lahko preveliki vhodni signal.

Pri popačenem zvoku takoj zmanjšajte izhodno moč, po potrebi izključite napravo! Vzrok popačenosti je lahko tudi nekompatibilna priključena naprava. Ne priporoča se priključitev signala iz računalnika.

Maksimalna moč bo tista pri kateri sistem deluje še brez popačenosti in je zvok dobre kvalitete.

S povečevanjem moči se ne povečuje zvočna moč ampak se samo povečuje popačenost! To izredno škoduje zvočnikom in lahko pride do okvar! Okvare povzročene z nenamensko in neodgovorno uporabo niso predmet garancije.

### ČIŠČENJE

Pred čiščenjem izključite napravo in izvlecite tudi vtičaki iz stene. Čiščenje vršite s finimi krpmi in ščetkami. Ne uporabljajte agresivna kemična sredstva in tekočine za čiščenje!

Ne dotikajte se z rokami membrane zvočnika! Držite otroke vstran od membrane zvočnika, ker se lahko hitro poškoduje!

### OPOMBA

- Povezovanje vršite v izključenem stanju, ne vključite napravo pri že nastavljenih velikih močeh, to lahko izzove trenutno okvaro naprave.
- Predvideno za uporabo izključno v suhih pogojih!
- Napravo zaščitite pred direktnim vplivom toplote, pred prahom, paro, tekočinami, vlago, udarci in pred direktnim vplivom sonca, zmrzovanjem!
- Ne postavljajte je v bližino odprtega plamena kot je na primer plamen sveče!
- Napravo zavarujte pred prskajočo vodo, ne postavljajte na njo posodo s tekočino kot so naprimer kozarci itd.!
- Vkolikor opazite kakšne koli nepravilnosti pri delovanju takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!
- Prepovedano je razstavljati in popravljati napravo, nevarnost pred električnim udarom! Pridržite se standardnih varnostnih mer!
- Napravo nikoli ne priključujte v električno omrežje z mokrimi, vlažnimi rokami!
- V primeru poškodbe priključnega kabla takoj izključite napravo iz električnega omrežja!
- Po uporabi izključite napravo s stikalom in izključite jo iz električnega omrežja!
- Napravo postavite tako da je priključni kabel lahko dostopen! Priključni kabel speljite tako da ni napoti da se ne bi zapletli vanj! Priključni kabel ne spravljajte pod tepih itd.!
- Okvare povzročene z nestrokovnim in nemarnimrokovanjem niso predmet garancije!
- Zvočniki vsebujejo magnetne, ne postavljajte jih blizu predmetov kateri so občutljivi na magnetna polja (kreditne kartice, avdio video kasete, kompas...)
- Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.

### ODPRAVLJANJE NAPAK

V primeru napake pri delovanju postopajte na sledeč način.

#### Ne delujeta oba zvočnika.

- Vtičaki niso pravilno vključeni (rumeni, rdeči, beli).
  - Pazljivo potisnite vtičake do konca.
- Priključena naprava ni pravilno povezana z zvočnikom.
  - Preverite zvezo med napravo in zvočnikom, preverite kable.

#### Zvočniki tiho delajo.

- Preverite, verjetno je kontaktna napaka na katerem vtičaku.
  - Pazljivo zmajajte vtičake.
- Niso dobro nastavljeni potenciometri.
  - Preverite pozicijo potenciometrov.
- Vhodni signal je preslab.
  - Povečajte moč na priključeni napravi.



## aktivní reproduktory v páru

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uchovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj není určen pro užívání osobami se sníženými fyzickými nebo duševními schopnostmi a osobami bez náležitých zkušeností nebo znalostí (včetně dětí) výjma případů, kdy jsou pod dozorem informované osoby, která je zároveň odpovědná za jejich bezpečnost. U dětí se doporučuje dozor aby bylo zajištěno že přístroj nepoužijí ke hrám!

Po vybalení se přesvědčte o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen. Obalové materiály uchovávejte mimo dosahu dětí v případě, že obsahují sáčky nebo jiné nebezpečné složky!

### POUŽITÍ

Aktivní 2-pásmové reproduktory v bass reflexovém provedení jsou ideální pro použití s přenosnými zařízeními; např. mobilní telefon, notebook nebo s přístroji umístěnými na stálém místě; např. stolní počítač, CD/DVD přehrávač... Možnosti připojení jsou rozmanité, ke většině zařízení je lze připojit přípojnými kabely dodávanými v příslušenství. Zařízení je opatřeno zabudovaným koncovým zesilovačem s regulátory zabarvení zvuku do vysokých a hlubokých tónů.

### PŘIPOJENÍ

Veškerá připojení provádějte tehdy, když je systém odpojen z elektrické sítě! Dbejte, aby zapojení a polarita používaných přípojek byla v souladu s předpisy. Přírodní audiokabely nesmí být umístěny v blízkosti síťových kabelů! Než systém poprvé zapnete prostřednictvím napojení na elektrické napětí (tlačítko POWER umístěné na zadní straně), zkontrolujte správnost všech zapojení. Zapojení musí být stabilní a nezkratovat, regulátor hlasitosti VOLUME musí být nastaven na minimální hodnoty a regulátory zabarvení zvuku BASS a TREBLE musí být nastaveny na střední hodnoty. Kabelem opatřeným žlutým konektorem RCA propojte žluté zásuvky reproduktoru. Pomocí příloženého kabelu připojte zdroj signálu (CD/DVD, MP3 přehrávač, počítač, telefon...) k přístroji, v souladu s barvami kabelů. (bílý: levý zvukový kanál = pasivní reproduktor, červený: pravý zvukový kanál = aktivní reproduktor)

### UVEDENÍ DO PROVOZU

Jestliže přístroj, jehož zvuk chcete zesílit, je již v provozu, zapněte aktivní reproduktor (POWER ON) a potom pomalu otáčejte regulátorem hlasitosti VOLUME ve směru chodu hodinových ručiček. Pomocí dvou regulátorů zabarvení zvuku můžete podle svých požadavků snižovat nebo zvyšovat poměr hlubokých a vysokých tónů. Při zapínání vždy dbejte na to, aby regulátor hlasitosti nebyl nastaven na hodnoty blízké maximu!

### MAXIMÁLNÍ HLASITOST

Každý reproduktor musí být před pravidelným používáním tzv. zaběhnutý. V prvních 30-50 hodinách provozu je dovoleno reproduktory používat pouze při 50% výkonu! V této době nenastavujte hlasitost na hodnoty blízké maximu! Při vysoké hlasitosti - v některých případech - může být zvuk zkreslený a nekvalitní. To může být způsobeno příliš velkým vstupním signálem. V případě zkresleného zvuku okamžitě snižte hlasitost, pokud je to nutné, přístroj vypněte! Pořízení mohou být způsobeny i připojením takových přístrojů, které nemají odpovídající úroveň signálu. Maximální stupeň hlasitosti systému je takový, při kterém je zvuk slyšitelný ještě v dobré kvalitě, bez zkreslení. Dalším nastavováním stupně hlasitosti se výstupní výkon již nezvyšuje, naopak stoupá efekt zkreslení! To má na reproduktory škodlivý vliv a může to způsobit i jejich poškození! Poškození způsobené používáním v rozporu s původním určením nelze považovat za závadu, na kterou se vztahuje záruka.

### ČIŠTĚNÍ

Před čištěním přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku přírodního kabelu z elektrické sítě. Používejte měkkou, suchou utěrku a štětec. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani tekutiny! Pryžových okrajů a membrán reproduktorů se nikdy nedotýkejte rukama! Nenechávejte bez dozoru v blízkosti dětí, protože děti by mohly zařízení snadno poškodit!

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Nikdy nezapojíte kabely, když je přístroj v provozním režimu! Systém nikdy nevyplínejte při hlasitosti nastavené na vysoké hodnoty! Vznikající šum nebo jiné zvukové nárazy by totiž mohly způsobit okamžité poškození reproduktorů.
- Určeno výhradně k používání v suchých interiérech!
- Chraňte před prachem, vlhkem, tektutinami, mrazem a nárazy, dále před vlivem bezprostředně sláajícího tepla nebo slunečního záření
- Na přístroj je zakázáno pokládat zdroje otevřeného ohně, jako je například hořící svíčka!
- Přístroj by se neměl dostat do kontaktu se stříkající vodou a nikdy na přístroj nepokládejte předměty naplněné tektutinou, např. skleničku!
- Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii, přístroj okamžitě vypněte a kontaktujte odborníka!
- Z důvodu nebezpečí zasažení elektrickým proudem je zakázáno přístroj demontovat či jinak upravovat! Z důvodu přítomnosti síťového napětí vždy dodržujte standardní bezpečnostní pravidla!
- Přístroj nikdy nezapojíte do elektrické sítě vlhkými, mokřými rukama!
- V případě poškození síťového přírodního kabelu přístroj okamžitě odpojte z elektrické sítě!
- Po skončení používání vytáhněte zástrčku přírodního kabelu z elektrické sítě, avšak vždy ve stavu, když je přístroj vypnut!
- Přístroj umístěte tak, aby přírodní síťový kabel byl snadno přístupný a bylo možné jej snadno vytáhnout ze sítě! Přírodní kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné jej náhodně odpojit z elektrické sítě, respektive aby nebylo možné o něj zakopnout! Nikdy kabel nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
- Na závady způsobené neodpovědným přístupem nebo neodborným zacházením nelze uplatnit záruku!
- Reproduktory jsou magneticky stíněné, přesto nikdy neumísťujte do jejich blízkosti předměty citlivé na magnetismus (např. bankovní karty, magnetofonové kazety, kompas...)
- Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.

### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

V případě zjištění závady přístroj vypněte a prostudujte si následující pokyny.

#### Nefunguje ani jeden reproduktor.

- Žlutý, červený a bílý kabel není správně zapojen.
  - Opatrně zasuňte konektory až na doraz.
- Připojený externí přístroj není správně zapojen.
  - Zkontrolujte správnost zapojení externího přístroje a stav kabelu.

#### Reproduktory vydávají slabý zvuk.

- Mohla nastat chyba v kontaktu s některou přípojkou.
  - Opatrným pohybováním zkontrolujte konektory.
- Nastavení tří regulátorů není správné.
  - Zkontrolujte pozici potenciometru.
- Vstupní signál je příliš nízký.
  - Zvyšte hlasitost přehrávačho přístroje.





## aktywne kolumny uszkadzające

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Niniejsze urządzenie nie jest zaprojektowane z myślą o obsłudze przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości (także przez dzieci) z wyjątkiem przypadku, gdy nadzoruje je lub informuje osoba, która jest jednocześnie odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci i nie pozwolić, aby bawiły się urządzeniem.

Po rozpakowaniu upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu. Nie dopuszczajmy dzieci do zabawy opakowaniem, jeżeli zawiera ono torebki lub inne niebezpieczne elementy.

## ZASTOSOWANIE

Główne zastosowanie kolumn dwudrożnych z basrefleksem to urządzenia przenośne: telefon komórkowy, notebook itp.; także do urządzeń stacjonarnych, np. komputer, odtwarzacz CD/DVD itp. Kolumny są bardzo uniwersalne i większość urządzeń da się podłączyć za pomocą kabla znajdującego się w komplecie. Urządzenie zawiera wbudowany wzmacniacz mocy z regulacją niskich i wysokich tonów.

## PODŁĄCZANIE

Wszelkie połączenia elementów wykonuj zawsze przy wyłączonym zasilaniu. Należy zwrócić uwagę na właściwą polaryzację połączeń i poprawne połączenia. Przewody sygnałowe audio muszą być oddalone od przewodów zasilających. Zanim po raz pierwszy podłączysz wzmacniacz do zasilania (wyłącznik POWER na tylnej ścianie), sprawdź poprawność okablowania. Połączenia powinny być stabilne i wolne od zwarcia, regulator siły głosu VOLUME ustawiony na minimum, a regulatory BASS i TREBLE w pozycji środkowej. Połącz żółte gniazda kolumn przy pomocy kabla z żółtymi wtykami. Podłącz źródło dźwięku (odtwarzacz CD/DVD, MP3, komputer, telefon itp.) przy pomocy kabla znajdującego się w komplecie. (biały: lewy kanał = kolumna pasywna; czerwony: prawy kanał = kolumna aktywna)

## EKSPLOATACJA

Gdy już uruchomiłeś urządzenie, którego dźwięk chcesz wzmocnić, włącz kolumnę aktywną (POWER ON) a potem powoli przekręcaj regulator VOLUME w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przy pomocy regulatorów barwy dźwięku ustaw ulubione proporcje wysokich i niskich tonów. Zwróć uwagę na to, aby w momencie wyłączenia regulator siły głosu był w pozycji ściszonej.

## MAKSYMALNA SIŁA GŁOSU

Wszystkie głośniki należy dotrzeć przed właściwym użytkowaniem. Przez pierwsze 30-50 godzin pracy głośniki mogą być obciążane co najwyżej do 50% mocy. W tym czasie nie ustawiaj głośności na wartość bliską maksymalnej. Przy nastawieniu zbyt dużej pozycji regulatora głośności - w pewnych przypadkach - można zaobserwować zniekształcenia i złą jakość dźwięku. Może to być wynikiem zbyt silnego sygnału wejściowego. W przypadku zniekształconego dźwięku natychmiast zmniejsz siłę głosu, a w razie potrzeby wyłącz urządzenie. Stosując nieodpowiedni poziom dźwięku na wejściu można łatwo spowodować przesterowanie. Maksymalna głośność zestawu to taka głośność, przy której dźwięk będzie jeszcze dobrej jakości, nie zniekształcony. Przy dalsze zwiększanie głośności nie osiągamy już większej mocy, a tylko rosną zniekształcenia. Jest to wyjątkowo szkodliwe dla cewek głośników i może doprowadzić do ich uszkodzenia. Uszkodzenia wynikające z nieodpowiedniej eksploatacji

## CZYSZCZENIE

Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego. Do czyszczenia urządzenia używaj miękkiej, suchej szmatki i pedzelka. Nie używaj agresywnych środków czyszczących i cieczy. Nie dotykaj rękoma membrany i otaczającego ją zawieszania. Chroń przed dziećmi, gdyż mogą łatwo uszkodzić urządzenie.

## OSTRZEŻENIA:

- Nie montuj, nie łącz i nie poprawiaj kabli i połączeń w czasie, gdy urządzenie działa. Nigdy nie włączaj systemu bez uprzedniego zmniejszenia siły głosu. Stuki, zgrzyty i inne dźwięki, które wtedy powstają, mogą natychmiast uszkodzić głośniki.
- Urządzenie wolno używać tylko w suchych, zamkniętych pomieszczeniach.
- Chroń przed kurzem, parą, cieczami, gorącym, wilgocią, zimnem i uderzeniami oraz przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i ciepłym.
- Nie umieszczaj na urządzeniu otwartego ognia, np. świecy.
- Unikaj spryskiwania urządzenia wodą i nie stawiaj na nim pojemników z wodą, np. wazonów, aby nie dopuścić do porażenia prądem.
- W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania i zwróć się do dostawcy.
- Z powodu zagrożenia porażeniem prądem zabronione jest rozbiieranie i przeróbki urządzenia. Z powodu obecności napięcia sieciowego przestrzegaj zwyczajowych zasad bezpieczeństwa.
- Nigdy nie podłączaj urządzenia do sieci elektrycznej mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego natychmiast odłącz urządzenie od gniazda sieciowego.
- Po zakończeniu pracy wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego, ale przedtem wyłącz wszystkie urządzenia.
- Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągnąć. Umieść kabel zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął. Nie przeprowadzaj kabla połączeniowego pod dywanem, wycieraczką itp.
- Za szkody powstałe z powodu niewłaściwej eksploatacji nie ponosimy odpowiedzialności gwarancyjnej.
- Głośniki zawierają silne magnesy, dlatego nie umieszczaj w ich pobliżu przedmiotów, które są na to wrażliwe (karta kredytowa, kaseta magnetofonowa, kompas itp.)
- Przepraszamy za ewentualne błędy drukarskie, ale nie przyjmujemy za nie odpowiedzialności.

## USUWANIE PROBLEMÓW

W przypadku błędnej pracy wyłącz urządzenie i zajrzyj do poniższego opisu

## Obie kolumny nie grają.

- Przewody czerwony, biały lub żółty nie są prawidłowo podłączone.
- Ostrożnie wcisnij wtyki do oporu.
- Urządzenie zewnętrzne nie jest prawidłowo podłączone.
- Sprawdzić podłączenie zewnętrznego urządzenia i stan kabli.

## Kolumny brzmia cicho.

- Brak kontaktu przy jednym z wtyków.
- Ostrożnie popraw pozycję wtyków.
- Nastawienie trzech regulatorów nie jest prawidłowe.
- Sprawdź pozycje potencjometrów.
- Sygnał wejściowy jest zbyt mały.
- Zwiększ głośność urządzenia zewnętrznego.



## aktivna zvučna kutija, par

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Ovaj proizvod nije projektiran za osobe umanjene fizičke, čulne ili duhovne sposobnosti, odnosno osobama bez iskustva ili znanja (uključujući i djecu), izuzev ukoliko ih jedna takva osoba nadgleda ili informira o korištenju proizvoda, i ujedno je odgovorna za njihovu sigurnost. U slučaju djece preporučuje se njihovo nadgledanje, u cilju da se ne igraju s uređajem!

Nakon raspakiranja uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. Držite dalje djecu od ambalaže, ako sadrži vreću ili neki drugi sadržaj koji predstavlja opasnost po njih!

### PRIMJENA

Par 2-linijske aktivne zvučne kutije s bas refleksom je idealan za mobilne uređaje; npr. mobilite, notebook ili za uređaje koji su fiksno montirani; npr. PC kompjuter, CD/DVD player... Priključivanje je višenamjensko, uz pomoć kablova koji su isporučeni uz uređaj se može priključiti na najveći broj uređaja. Uređaj raspolaže ugrađenim krajnjim pojačalom sa ekvilajzerom za visoke i duboke tonove.

### PRIKLJUČIVANJE

Svako priključivanje treba vršiti u isključenom stanju! Pripazite da je povezivanje priključaka i njihov polaritet propisno povezan. Audio kablove treba držati podalje od kablova za napajanje! Prije nego li se sustav po prvi put stavi pod napon (POWER prekidač na poleđini), provjerite je li su povezivanja pravilno izvršena. Priključiti trebaju biti stabilni i bez kratkog spoja, a VOLUME regulator jačine zvuka treba stajati u minimum poziciji, a BASS i TREBLE u središnjoj poziciji. S jednim kablom koji raspolaže žutim RCA priključkom povežite dva zvučnika uključivanjem u žutu utičnicu. Priključite izvor signala (CD/DVD, MP3 player, kompjuter, telefon...) u uređaj uz pomoć priloženog kabela, prema bojama. (bijela: lijevi zvučni kanal = pasivna zvučna kutija; crvena: desni zvučni kanal = aktivna zvučna kutija)

### PUŠTANJE U RAD

Ako već funkcioniра uređaj koji se treba ozvučiti, uključite (POWER ON) aktivnu zvučnu kutiju, a zatim polako počnite okretati u desnu stranu regulator jačine zvuka VOLUME. Uz pomoć dva regulatora tona po želji se može pojačati ili smanjiti odnos između dubokih i visokih tonova. Uvijek pazite kod uključivanja da regulator jačine zvuka ne bude u blizini maksimalne pozicije!

### MAKSIMALNA JAČINA ZVUKA

Svi zvučnici se moraju razraditi prije namjenske uporabe. U prvih 30-50 sati se trebaju koristiti s kapacitetom od 50%! Za to vrijeme nemojte podizati jačinu zvuka na maksimum! Kod jačeg zvuka – u određenim slučajevima – može doći do smetnji u zvuku, odnosno do zvuka lošije kvalitete. Ovo dolazi zbog prevelikog ulaznog signala. U slučaju deformiranog zvuka odmah stišajte uređaj, po potrebi i isključite uređaj! Ovo se može dogoditi ukoliko se ne priključi uređaj odgovarajućeg nivoa signala. Maksimalna jačina zvuka sustava je ona kod koje je zvuk dobre kvalitete i čuje se bez smetnji. Daljnim pojačavanjem zvuka se ne povećava izlazni kapacitet, već dolazi do smetnji u zvuku! To je štetno za zvučnike i može dovesti do kvara! Oštećenje koje nastane nenamjenskim uporabom uređaja se ne smatra garancijskim slučajem.

### ČIŠĆENJE

Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! Koristite meke i suhe krpe i četke za redovno čišćenje. Nemojte koristiti jake deterdžente i tekućinu! Gumeni okvir i membrana zvučnika se ne smiju doticati rukama! Držati dalje od djece, jer lako mogu pokvariti uređaj!

### UPOZORENJA

- Nemojte priključivati kablove tokom funkcioniranja! Nikada nemojte uključiti uređaj uz maksimalnu jačinu zvuka! Prasak ili drugi zvučni udar koji tada mogu nastati u trenutku mogou upropasti zvučnike.
- Može se koristiti isključivo u suhim okolnostima i zatvorenim prostorima!
- Zaštittite uređaj od prašine, pare, tekućine, vlage, mraza i udara, nadalje od neposredne sunčeve topline ili sunčevih zraka!
- Izvor plamena, na primjer svijeća koja gori, ne smije se postaviti na uređaj!
- Na uređaj ne smije prsnuti voda i ne smije se staviti predmet u kojem je neka tekućina, npr. čaša s vodom!
- Ukoliko primijetite bilo kakvu grešku odmah isključite uređaj i obratite se stručnoj osobi!
- Uređaj je zabranjeno rasklopiti, modificirati! Zbog prisutnosti električnog napona, treba se pridržavati uobičajenih propisa životne zaštite!
- Nikada nemojte uređaj uključiti u struju vlažnim rukama!
- U slučaju oštećenja kabla za napajanje, uređaj se odmah mora isključiti iz struje!
- Nakon završetka korištenja uređaja, kabel za napajanje treba isključiti iz struje, ali to vršite samo u isključenom stanju!
- Uređaj se tako treba postaviti da je utikač za struju lako dostupan i može se izvući iz utičnice! Tako treba postaviti kabel za napajanje da se on slučajno ne izvuče iz utičnice, odnosno da se niko ne saplete o njega! Kabel za napajanje se ne smije voditi ispod tepiha, otirača, itd.!
- Za greške koje nastanu zbog neodgovorne i nepravilne uporabe garancija ne važi!
- Zvučnici sadrže magnete, stoga u njihovoj blizini nemojte držati predmete koji su na njih osjetljivi (npr. kreditna kartica, magnetofonska vrpca, kompas...)
- Za eventualne greške u tisku ne prihvaćamo odgovornost i unaprijed se izvinjavamo.

### OTKLANJANJE GREŠAKA

U slučaju greške isključite uređaj i pogledajte sljedeće upute.

#### Oba zvučnika ne funkcioniraju.

- Žuti, crveni i bijeli priključak nisu dobro priključeni.
  - Pažljivo pritisnite do kraja priključke.
- Vanjski uređaj nije pravilno priključen.
  - Provjerite je li vanjski uređaj dobro priključen i provjerite stanje kabla.

#### Zvučnici su jako tihi.

- Vjerojatno je došlo do greške u kontaktu nekog priključka.
  - Pažljivo pomjerajte priključke.
- Podešavanje tri regulatora nije odgovarajuće.
  - Provjerite pozicije potenciometra.
- Ulazni signal je premali.
  - Povećajte jačinu zvuka vanjskog izvora.



# SAL

Box	2 x 2 way, bass-reflex
Pm / Watt	2 x 40
Pn / Watt	2 x 20
Z / Ohm	4
f / Hz	50 – 20.000
THD / %	≤ 0,05
S/N / dB	>85
Woofers Ø / mm	115
Tweeter Ø / mm	25,4
LINE IN	2 x RCA / 300 mV
V / Hz / W	220 – 240 V AC / 50 – 60 Hz / 40 W
Dimensions / mm	140 x 230 x 200 mm (x 2)

#### Caution: Risk of electric shock!

Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

#### Áramütésveszély!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

#### Nebezpečnost úrazu proudem!

Rozoberat', prerábát' prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčastí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

#### Pericol de electrocutare!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

#### Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

#### Nevarnost pred električnim udarom!

Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele prenařajati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!

#### Nebezpečný úrazu elektrickým proudem!

Rozebrání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoli části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

#### Nebezpečnost poraženia prądem!

Zabronione jest rozbiernie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.

#### Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno je rastavljati, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcom, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkov!

În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu calificare similară!

Ukoliko se ošteti priključni kábel, zamenju može da izvrši samo ovlašćena lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

Vkolikor se poškoduje priključni kábel, zamenjavo lahko izvrši samo pooblašćena oseba uvoznika ali podobne kvalificirane osebe!

Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, autoryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

Ako se priključni kábel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servis ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.

Az esetleges halláskárosodás megelőzése érdekében ne hallgassa nagy hangerővel hosszabb időn keresztül!

Počúvanie zariadenia pri vysokej hlasitosti počas dlhšiu neprerušenu dobu môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu.

Pentru a preveni posibila pierdere a auzului, nu ascultați la volum ridicat

Radi sprečavanja oštećenja sluha ne slušajte predugo glasnu muziku!

Zaradi preprečavanja poškodb sluha, ne poslušajte preglasno glasbo dalj časa!

Abyste předešli případnému poškození sluchu, neposlouchajte po delší dobu při zvýšené hlasitosti!

W celu uniknięcia uszkodzenia sluchu nie słuchaj głośniejszej muzyki przez dłuższy czas.

U cilju izbjegavanja oštećenja sluha nemojte duže vrijeme slušati glazbu jako glasno!

Do not discard with communal waste. At the end of its life, disposal of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. If you have any question or remark in connection with this, contact the seller or local waste management organization. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself.

Ne doba a termékét a háztartási hulladékkal! Előttartama végén helyezze el elektronikai hulladékát átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szerszervezet. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét.

Výrobek nevyhadzujte do běžného domového odpadu! Likvidáciu výrobku prenechajte na to určeným organizáciám. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. Možný negatívny vplyv elektroodpadu na životné prostredie, a teda aj na naše zdravie, je preto ďalším dôležitým dôvodom, prečo treba zlikvidovať elektroodpad bezpečne a ekologicky.

Nu aruncați aparatele nefuncționale în containerele pentru deșeurii menajere! După expirarea duratei de funcționare, duceți aparatul la o stație specializată în colectarea deșeurilor electrice și electronice. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală de colectare a deșeurilor. Astfel protejați mediul ambiant, precum și sănătatea dv. și cea a altor persoane.

Nakon isteka radnog veka ovog proizvoda, proizvod ne bacajte sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se predaje u reciklažne centre tog tipa. Ovim postupkom štitite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih. U reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj proizvod kupili.

По истеку деловне добе tega proizvoda, proizvod ne zavrzite z otpadom iz gospodinjstva. Elektronski otpad se predaje u reciklirne centre tega tipa. S tem postupkom ščitite okolino, vaše zdravlje in zdravlje ostalih. O reciklirnih centrih se pozanimajte v prodajalni kjer ste a proizvod kupili.

Výrobek nevyhadzujte s domovním odpadem! Po skončení jeho životnosti jej odvezdějte na místo pro sběr elektronického odpadu! Případné dotazy zodpoví prodávce nebo místní organizace pro sběr odpadu. Tímto chráníte životní prostředí a zdraví své i společnanů.

Nie wyrzucaj urządzenia do odpadów gospodarstwa domowego. Po zużyciu odnieś do miejsca zbiórki odpadów elektronicznych. W przypadku wątpliwości zwróć się do sprzedawcy lub do miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania. W ten sposób chronisz środowisko, a także zdrowie swoje i innych.

Nemojte baciti proizvod u smeće kućanstva! Na kraju trajanja proizvoda odložite ga na deponiju za električni otpad. Ukoliko imate pitanja, obratite se prodavatelju ili lokalnoj organizaciji za tretiranje otpada. Ovime štitite svoj okoliš, ljude oko sebe i svoje zdravlje.



SOMOGYI ELEKTRONIK®

Gyártó: **SOMOGYIELEKTRONIC®**  
9027 Győr, Gesztenyefaút 3. • [www.sal.hu](http://www.sal.hu)  
Származásihely: Kína

Distribútor: **Somogyi Electronic Slovensko s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK  
Tel.: +421/0/35 7902400  
[www.salshop.sk](http://www.salshop.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribútor: **S.C. SOMOGYIELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006C.U.I.: RO 18761195  
Comuna Gilău, județul Cluj, România  
Str. Principală nr. 52 Cod poștal: 407310  
Telefon: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA  
Tel.: ++381(0)24 686 270  
[www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Distributer za SLO: **Elementa Elektronika d.o.o.**  
Osek 7a, 2235 Sveta Trojica • Tel./fax: +386 2 729 20 24  
Web: [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država porekla: Kitajska



## Made for Europe

